

تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: ۴
زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۴۵ تشریحی: ۸۰

پیام نور
دانشجویان
خبرگزاری
PNUNA.COM
PNU News Agency



نام درس: ترجمه متون ساده
رشته تحصیلی / کد درس: مترجمی زبان انگلیسی (۱۲۰۶۴)
آموزش زبان انگلیسی (۱۲۲۵۰۷۹)
کد سری سؤال: یک (۱)
استفاده از:

مجاز است.

امام خمینی (ره): این محرم و صفر است که اسلام را زنده نگه داشته است.

مناسبترین پاسخ را برای هر پرسش انتخاب کنید.

۱. رایجترین شکل آوایی یا نمونه رمزگذاری شده در زبان چیست؟

الف. کلمه ب. جمله ج. بند د. متن

۲. انتخاب از میان شکلها و گونههای مختلف واژه‌ای که دارای معنای ارجاعی یکسان است معنای نامیده می‌شود.

الف. ساختاری یا دستوری ب. بافتی یا موقعیتی

ج. صریح د. غیر صریح

۳. معنای محتوای اطلاعاتی موجود در یک ارتباط زبانی را تشکیل می‌دهد.

الف. ارجاعی ب. ساختاری ج. موقعیتی د. صریح

۴. کدام گزینه از نظر ویرایشی صحیح نیست؟

الف. چه گفتی ب. می‌روم ج. خوبتر د. نگاه‌داری

۵. برای جدا کردن بندهای طولانی در یک جمله از چه نشانه‌ای استفاده می‌شود؟

الف. پرانتز ب. علامت تعجب ج. ویرگول د. نقطه ویرگول

۶. کدامیک از گزینه‌های زیر از ویژگی‌های کاربردی زبان علمی به شمار می‌رود؟

الف. زبان توصیفی و بیان واقعیتها ب. تنوع در ساخت جمله‌ها و سبک بیان

ج. اصطلاحها و ترکیبهای قالبی د. کلمه‌های محدود با معنای مشخص

۷. کاربرد نیم خط یا خط فاصله در کدام گزینه بیان شده است؟

الف. جدا کردن کلمه‌ها، عددها و حروف ب. جدا کردن بندهای طولانی در یک جمله

ج. جدا کردن اجزا یا هجاهای یک کلمه د. جدا کردن عبارتها از جمله‌ها

تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: ۴
زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۴۵ تشریحی: ۸۰

پیام نور
دانشجویان
خبرگزاری
PNUNA.COM
PNU News Agency



نام درس: ترجمه متون ساده
رشته تحصیلی / کد درس: مترجمی زبان انگلیسی (۱۲۰۶۴)
آموزش زبان انگلیسی (۱۲۲۵۰۷۹)
کد سری سؤال: یک (۱)
استفاده از:

مجاز است.

۸. کدام گزینه از نظر ویرایشی صحیح است؟

- الف. کتابرا ب. گلها ج. به او د. هم راهی

۹. ترجمه کدام عبارت صحیح نیست؟

- a. tableware ظروف غذاخوری
b. in any case در هر صورت
c. timetable برنامه
d. table land زمین صاف

۱۰. Euphemism به کدام صنعت ادبی اشاره دارد؟

- الف. مجاز ب. حسن تعلیل ج. حسن تعبیر د. استعاره

بهترین ترجمه را برای جمله‌های ۱۱ و ۱۲ انتخاب کنید.

11. This question was put to me by a friend.

الف. این سؤال به وسیله دوستی بر من عرضه شد

ب. این سؤال توسط یک دوست از من پرسیده شد.

ج. این سؤال رایک دوست بر من عرضه داشت.

د. این سؤال رادوستی از من پرسید.

تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: ۴
زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۴۵ تشریحی: ۸۰

پیام نور
دانشجویان
خبرگزاری
PNUNA.COM
PNU News Agency



نام درس: ترجمه متون ساده
رشته تحصیلی / کد درس: مترجمی زبان انگلیسی (۱۲۰۶۴)
آموزش زبان انگلیسی (۱۲۲۵۰۷۹)
کد سری سؤال: یک (۱)
استفاده از:

مجاز است.

12. Women have only 60 to 70 percent as much as men for their body mass.

الف. زنها تنها ۶۰ تا ۷۰ درصد از عضله را که مردان در بدن خود دارند، دارا هستند.

ب. زنها تنها ۶۰ تا ۷۰ درصد عضله بیشتر از بدن مردها دارند.

ج. در بدن زنها تنها به اندازه ۶۰ تا ۷۰ درصد مردها عضله وجود دارد.

د. در بدن زنها تنها ۶۰ تا ۷۰ درصد عضله نسبت به بدن مردها وجود دارد.

۱۳. اصطلاح so to speak در جمله زیر به چه معناست؟

One can not derive all possible enjoyment from music unless he participates, so to speak, in its performance.

a. that is to say

b. at the time

c. exactly

d. perfectly

۱۴. اصطلاح What gets by در جمله زیر به چه معنایی به کار رفته است؟

and if our only aim is to say what gets by in society, our reactions will become almost completely mechanical.

الف. نظریات پذیرفتنی

ب. آنچه مورد قبول است

ج. آنچه غیر قابل تردید است

د. عقاید دیگران

مناسبترین معادل یا مترادف را برای واژه‌ای که زیر آن خط کشیده شده، انتخاب کنید.

15. Ordinary speech is largely concerned with registering our reactions to what goes on.

الف. ضبط

ب. نوشتن

ج. نگارش

د. نوشتار

16. There is a table in the book.

الف. میز

ب. فهرست

ج. رشوه

د. جدول

تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: ۴
زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۴۵ تشریحی: ۸۰

پیام نور
دانشجویان
خبرگزاری
PNUNA.COM
PNU News Agency



نام درس: ترجمه متون ساده
رشته تحصیلی / کد درس: مترجمی زبان انگلیسی (۱۲۰۶۴)
آموزش زبان انگلیسی (۱۲۲۵۰۷۹)
کد سری سؤال: یک (۱)
استفاده از:

مجاز است.

17. Article number 15 is on freedom of speech .

الف. بند ب. حرف تعریف ج. مقاله د. جمله

18. However, I shall presently come back to the sources of ignorance.

الف. دقیقاً ب. احتمالاً ج. فعلاً د. یقیناً

19. John brought up the question of attendance at the meeting.

الف. تکرار کرد ب. مطرح کرد ج. پاسخ داد د. نادیده گرفت

20. I got dressed in 3 minutes flat.

الف. دقیقاً ب. همان ج. بلافاصله د. فقط

21. His argument was groundless.

الف. منطقی ب. بی اساس ج. بی جواب د. تکراری

22. In this quarrel the British school insisted that the ultimate source of all knowledge was observation.

الف. مدرسه ب. آموزشگاه ج. دانشکده د. مکتب

23. The earliest histories were not written, but oral –songs and sagas.

الف. داستان بلند ب. داستان کوتاه ج. شعر د. طنز

24. The stars are so loosely organized that in fifty thousand years the cup of the Big Dipper will have opened up and appear flat.

الف. منظومه خورشیدی ب. دب اکبر ج. دب اصغر د. کهکشان راه شیری

25. Where on earth have you made friends with a doctor?

الف. دوست ساختی ب. دوست شدی ج. خوشت آمد د. همکاری کردی

تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: ۴
زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۴۵ تشریحی: ۸۰

پیام نور
دانشجویان
خبرگزاری
PNUNA.COM
PNU News Agency



نام درس: ترجمه متون ساده
رشته تحصیلی / گد درس: مترجمی زبان انگلیسی (۱۲۰۶۴)
آموزش زبان انگلیسی (۱۲۲۵۰۷۹)
گد سری سؤال: یک (۱)
استفاده از:

مجاز است.

26. If you open the Bible, you'll soon come to the story of the finding of the infant Moses by pharaoh's daughter.

الف. قرآن کریم ب. صحف ج. کتاب مقدس د. نوشته‌های قدیم

27. " But, darling, will they go well with the party "?

الف. مهمانی ب. جشن تولد ج. مهمان‌ها د. ضیافت شام

28. So that in these matters each bowed to the superior judgment of the other

a. accepted b. appear c. counted d. supposed

29. Every bee stroke its wings exactly 440 time a second to propel itself forty miles an hour.

a. clean b. send c. to move d. show

30. Sound travels at the rate of about one-fifth of a mile per second.

a. account b. speed c. number d. scale

متن‌های زیر را به فارسی ترجمه کنید: هر متن ۱.۲۵ نمره

a. Since the radio waves were used to tell the direction in which to send the RAF planes and the distance to send them (their range flight, in other words), the device was called radio directing and ranging, and from the initials the word radar was coined.

b. The metric system is built in unit of ten, Greek prefixes showing multiples and Latin prefixes showing fractions. The Greeks had no word for a number larger than ten thousand and the Romans had none for a number larger than one thousand.

c. The fabulous "one-eyed giant" who hurled rocks down upon Odysseus' ships in the odyssey has been identified as the volcano of Mount Etna, which has frequently poured out rocky death, and whose cone can glow like a single eye against the dark of night.

d. Then in 1962 the expedition scientists reported that they found the bottom of the Indian Ocean much rougher than had been thought. To the oceanographers, this means that their estimates of the actual thickness of the sediment layer have been too high.